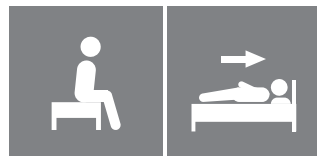


Instruction for use



IMM1007_IFU.Version6.2018-11-01



4WayGlide - midi

immedia
a part of Etac

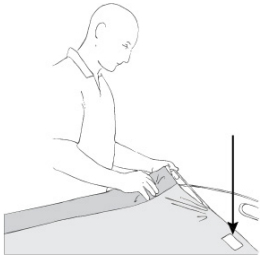
Index

| | |
|---|----|
| Illustrations | 3 |
| User manual - English | 4 |
| Bruksanvisning - Svenska..... | 9 |
| Bruksanvisning - Norsk | 14 |
| Brugervejledning - Dansk..... | 19 |
| Käyttöohjeet - Suomi..... | 24 |
| Gebrauchsanweisung - Deutsch | 29 |
| Gebruiksaanwijzing - Nederlands..... | 34 |
| Instruction d'utilisation - Français..... | 39 |
| Istruzioni per l'uso - Italiano..... | 44 |
| Instrucciones de uso - Español | 49 |

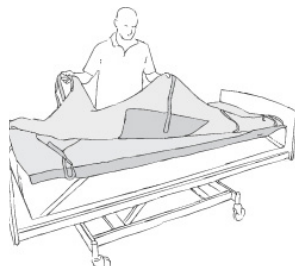
See www.etac.com



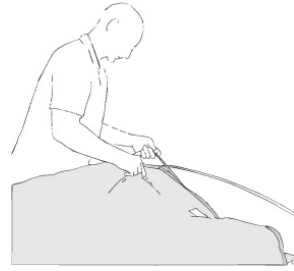
Illustrations



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carer or carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

The products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given in illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day
YYY-MM-DD



Manufacturer



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Do not dryclean



Keep out of the sun

Intended use

4WayGlide - midi is a 2-part turning sheet which makes it easy for carers to move and position a user on a bed, where the user is partly self-supporting.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

Practical handling

Positioning

Position the 4Way sheet on the bed.

The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1).

Fit the 4Way sheet. You can fit the corner straps around the mattress at the foot end.

The “this side up” label should be at the head end (Illustrations 2 and 3).

Position the user in the bed so that the hips are within the green tape marking on the mattress.

Use

To unlock the glide system: One carer on each side grasps the functional handles attached to the glide mattress hanging at the foot end and pulls them slowly upwards towards the head end. (Illustration 4).

When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer grasps the functional handles on the opposite side of the glide mattress, while the other carer helps pull the locking system up past the hip area (Illustration 5). The carers then do the same on the opposite side.

If possible, bend the user’s legs (Illustration 6).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling on the functional handles at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished turning the user, the glide system must be relocked (Illustration 8).

The carers can then move the user onto their side using weight transference (Illustration 9).

Alternative turning method

If the user is very self-supporting, just one carer can turn the user (Illustration 10).

Positioning

If the user is to remain on their side after bath/care, the user’s back can be supported using a positioning wedge or pillow. (Illustration 11).

Sliding down

Unlock the glide mattress (Illustrations 4 and 5). Then two carers grasp the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and slowly pull the user upwards using weight transference (Illustration 12).

Raising the bed headboard

Lock the glide mattress. Remember to “lock” the glide system, pulling the functional handles towards the foot end. This can be done by two carers at one time (Illustration 8). The bed headboard can now be raised without the user sliding down. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress.

The “5 smiles” technique

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension on the skin occurring when the user’s head or feet are raised. Loosen the shoulder blades (Illustration 14).

Loosen the legs (Illustration 15). Finally, the carers must make sure that the user’s pillow is correctly placed under the user’s head and neck – first remove the pillow, shake/plump and replace.

Seated position

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, the carer can support the user in the seated position with positioning wedges and pillows (Illustration 15).

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the product as a sling.

To reduce sliding to the side if the head end is elevated fit the corner straps around the bed mattress.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

GlideMattress:

Top side: Polyester/cotton

Filling: Polyester fibre

Back side: Nylon

Handles: Polyester.

NylonSheet: Nylon, non-slip.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

| Article no. | Product Description | Size (mm) |
|-------------|----------------------------------|-------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Set

| Article no. | Product Description | Size (mm) |
|-------------|---|-----------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Combinations

| Article no. | Product Description | Size (mm) |
|-------------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

Thank you for choosing an Etac product. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



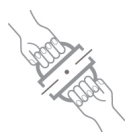
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.
Low friction – slides effortlessly
High friction – no sliding/movement

Check

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – www.etac.com.



Class 1 - European Council
Directive MDD 93/42/EEC
on medical devices

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av

produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag
YYY-MM-DD



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

Avsedd användning

4WayGlide - midi är ett tvådelat vändningslakan som gör det enkelt för hjälparna att flytta och placera en brukare på en säng när brukaren kan hjälpa till själv.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Placera 4Way-lakanet på sängen.

Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 1).

Passa in 4Way-lakanet. Hörnremmarna kan fästas runt madrassen i fotänden.

Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 2 och 3).

Placera brukaren i sängen så att höfterna är innanför den gröna tejpmarkeringen på madrassen.

Användning

Låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid glidmadrassens fotände och drar dem långsamt uppåt mot huvudänden.

(Bild 4.)

När hjälparna känner motstånd måste de sluta dra. Därefter tar en hjälpare tag i funktionshandtagen på motsatt sida av glidmadrassen och den andre hjälparen hjälper till att dra upp låssystemet förbi höftområdet (bild 5). Därefter gör hjälparna likadant från motsatt sida.

Böj om möjligt på brukarens ben (bild 6).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen vid axlarna och höfterna (bild 6).

När hjälparna är klara med att vända brukaren måste glidsystemet låsas igen (bild 8).

Hjälparna kan sedan flytta brukaren till sidoläge med hjälp av viktöverföring (bild 9).

Alternativ vändningsmetod

Om brukaren kan hjälpa till mycket själv räcker det med en hjälpare för att vända brukaren (bild 10).

Placering

Om brukaren ska vara kvar i sidoläge efter bad/omvårdnad kan brukarens rygg stödjas med Positioning Wedge eller en kudde. (Bild 11.)

Glida nedåt

Lås upp glidmadrassen (bild 4 och 5). Två hjälpare tar sedan tag i remmarna under brukaren vid axlarna (och höfterna, vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 12).

Höja huvudänden

Lås glidmadrassen. Kom ihåg att "låsa" glidsystemet genom att dra funktionshandtagen mot fotänden. Detta kan genomföras av två hjälpare samtidigt (bild 8). Huvudänden går nu att höja utan att brukaren glider nedåt. Om det krävs minskad rörelsefrihet i överkroppen i sittande läge kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att fästa hörnremmar runt madrassen.

"5 smiles"-tekniken

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens fötter eller huvud höjs. Se till att skulderbladen är avslappnade (bild 14). Se till att benen är avslappnade (bild 15). Slutligen måste hjälparna se till att brukarens kudde är korrekt placerad under brukarens huvud och nacke – ta först bort kudden, skaka/fluffa och lägg tillbaka.

Sittande ställning

När hjälparen har sett till att huden inte är sträckt någonstans kan han/hon stötta brukaren i sittande ställning med Positioning Wedge eller kuddar (bild 15).

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte produkten som en lyftsele.

Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Glidmadrass:

Ovansida: Polyester/bomull

Stoppning: Polyesterfiber

Baksida: Nylon

Handtag: Polyester.

NylonSheet: Nylon, non-slip.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

| Artikelnr | Produktbeskrivning | Storlek (mm) |
|-------------|----------------------------------|--------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Set

| Artikelnr | Produktbeskrivning | Storlek (mm) |
|-----------|---|--------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Inkl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Kombinationer

| Artikelnr | Produktbeskrivning | Storlek (mm) |
|-----------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

Serviceinformation

Inspektion

Tack för att du har valt en produkt från Etac. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



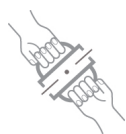
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

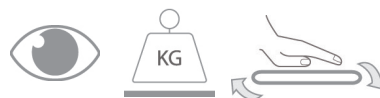
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperter – www.etac.com.



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

4WayGlide - midi er et vendelaken i to deler som gjør det enkelt for assistenter å flytte og posisjonere en bruker i en seng når brukeren kan bidra litt selv.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser 4Way-lakenet på sengen.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 1).

Fest 4Way-lakenet. Du kan feste hjørnestroppene rundt madrassen i fotenden.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 2 og 3).

Plasser brukeren i sengen slik at hoftene ligger innenfor de grønne tapemerkene på madrassen.

Bruk

Låse opp glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på glidemadrassen i fotenden og trekker dem sakte opp mot hodeenden. (Illustrasjon 4).

Assistenten må slutte å trekke når han eller hun merker motstand. Deretter tar en assistent tak i håndtakene på motsatt side av glidemadrassen, og den andre assistenten hjelper til med å trekke låsesystemet opp forbi hoftene (illustrasjon 5). Assistentene gjør det samme på motsatt side.

Bøy brukerens bein, hvis det er mulig (illustrasjon 6).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 6).

Når assistentene er ferdige med å vende brukeren,

må glidesystemet låses igjen (illustrasjon 8).

Assistenten kan forflytte brukeren til sidestilling ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 9).

Alternativ vendemetode

Hvis brukeren kan hjelpe til selv, kan en assistent vende brukeren alene (illustrasjon 10).

Plassering

Hvis brukeren skal ligge i sidestilling etter bading/stell, kan brukerens rygg støttes ved hjelp av en skråpute eller en vanlig pute. (Illustrasjon 11).

Gli ned

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 4 og 5). To assistenter tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 12).

Heve hodeenden

Lås glidemadrassen. Husk å "låse" glidesystemet ved å trekke håndtakene ned mot fotenden. Dette kan gjøres av begge assistenter samtidig (illustrasjon 8). Nå kan hodeenden heves uten at brukeren glir ned. Hvis brukeren har begrenset bevegelighet i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen.

"5 smil"-teknikken

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når hodet eller føttene heves. Løsne skulderbladene (illustrasjon 14). Løsne føttene (illustrasjon 15). Til slutt må assistenten kontrollere at brukerens pute er riktig plassert under brukeren hode og nakke. Fjern puten, rist den opp og legg den på plass igjen.

Sittende stilling

Når assistenten har sørget for at brukerens hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende stilling ved hjelp av skråputer og vanlige puter (illustrasjon 15).

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk produktet som løftesele.

Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Glidemadrass:

Overside: Polyester/bomull

Fyll: Polyesterfiber

Bakside: Nylon

Håndtak: Polyester.

NylonSheet: Nylon, skliskring.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

| Artikkelnr. | Beskrivelse | Størrelse (mm) |
|-------------|----------------------------------|----------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Sett

| Artikkelnr. | Beskrivelse | Størrelse (mm) |
|-------------|---|----------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Kombinasjoner

| Artikkelnr. | Beskrivelse | Størrelse (mm) |
|-------------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

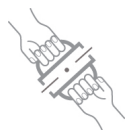
Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Symboler

| | | | |
|----------------|-------------------------|-------------------------------|---|
| Vask | pH-værdi | Læs manual | Maks. brugervægt = maks. nominal belastning |
| Ingen blegning | Aftørring | Advarsel | Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler |
| Tørretumbling | Efterlad aldrig på gulv | Produktionsår, -måned og -dag | Producent |
| Strygning | Nedglidningsrisiko | Batch-/lotnummer | Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger |
| Ingen rens | Beskyt mod sollys | | |

Tilsigtet anvendelse

4WayGlide – midi er et todelt vendelagen, der benyttes i situationer, hvor det kan være vanskeligt at forflytte og lejre en bruger i sengen, og hvor brugeren er delvis selvhjulpne.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

4Way-lagnet placeres i sengen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 1).

4Way-lagnet monteres, evt. kan hjørnestropperne i fodenden låses ned om madrassen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 2 og 3).

Brugeren placeres i sengen, så hoftepartiet er placeret indenfor den grønne kantbåndsmarkering på madrassen.

Anvendelse

Sådan låses glidesystemet op: En hjælper på begge sider tager fat i funktionshåndtagene på glidemadrassen, der hænger i fodenden, og trækker langsomt op mod hovedenden.

(Illustration 4) Når hjælperne møder modstand, stopper man med at trække. Den ene hjælper tager nu fat i funktionshåndtagene i modsatte side af madrassen, mens den anden hjælper trækker låsen op forbi hoftepartiet (Illustration 5) Herefter gør man det samme modsat.

Bøj gerne brugerens ben, hvis det er muligt (Illustration 6).

Systemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene ved skuldre og hofte (Illustration 6).

Når brugeren ikke skal forflyttes mere, låses systemet.

(Illustration 8).

Ved hjælp af vægtoverføring kan brugeren nu vendes om på siden (Illustration 9).

Alternativ vending

Er brugeren meget selvhjulpent, kan en enkelt hjælper vende brugeren (Illustration 10).

Lejring

Skal brugeren forblive på siden efter endt badning/pleje, kan en kile eller lejringspude placeres i ryggen som ekstra støtte (Illustration 11).

Nedglidning

Madrassen låses op (Illustration 4 og 5). To hjælpere tager fat i stropperne under brugeren ved skuldre og eventuelt hofte og trækker via vægtoverføring langsomt brugeren højere op (Illustration 12).

Elevering af hovedgærde

Glidemadrassen låses. Husk at "låse" glidesystemet ved at trække funktionshåndtagene mod fodenden. Dette kan gøres samtidigt af to hjælpere (Illustration 8). Hovedgæret kan nu eleveres, uden at brugeren glider ned. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at montere hjørnestropper om madrassen.

Teknikken med "de fem smil"

For at sikre brugeren den mest komfortable siddende eller liggende position er det meget vigtigt, at hjælperne fjerner spændinger i huden, som brugeren får, når hovedgærde- og fodende eleveres. Skulderbladene løsnes (Illustration 13). Benene løsnes (Illustration 14), og endeligt sikrer hjælperne, at hovedpuden er placeret korrekt under brugerens hoved og nakke – den fjernes, rystes og genplaceres.

Siddende position

Efter at hjælperen har sikret, at spændingerne er væk fra huden, kan man støtte brugeren med kiler og lejringspuder i siddende position (Illustration 15).

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpe-midlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke produktet som et sejl.

For at forhindre at overkroppen glider til siden, når hovedgærdet er eleveret, placeres hjørnestropperne omkring madrassen.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Glidemadras:

Overside: Polyester/bomuld

Fyld: Polyester fibre

Bagside: Nylon

Håndtag: Polyester.

NylonSheet: Nylon, Non-Slip.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

| Varenr. | Beskrivelse | Størrelse i mm |
|-------------|----------------------------------|----------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock – midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet – midi | W1600xL1500 |

Sæt

| Varenr. | Beskrivelse | Størrelse i mm |
|---------|---|----------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Inkl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Kombinationer

| Varenr. | Beskrivelse | Størrelse i mm |
|-----------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

Serviceinformation

Inspektion

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontrollér

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – www.etac.dk.



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

Käyttötarkoitus

4WayGlide - midi on 2-osainen kääntölakana, joka helpottaa käyttäjän siirtämistä ja asettamista sängylle, jos käyttäjä on osittain itseään tukeva.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.

Sijoittaminen

Aseta 4Way-lakana vuoteelle.

Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1). Kiinnitä 4Way-lakana. Voit kiinnittää kulmahihnat patjan ympärille jalkopäässä.

Tämä puoli ylöspäin -merkinnän tulee olla pääpuolella (kuvat 2 ja 3).

Aseta käyttäjä sänkyyn niin, että lantio on patjan vihreän nauhan merkitsemällä alueella.

Käyttö

Liukujärjestelmän lukituksen avaaminen: Kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan liukualustaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta. (kuva 4).

Jos hoitaja tuntee vastusta, vetäminen on lopetettava. Sitten toinen hoitaja tarttuu liukualustan vastakkaisella puolella oleviin lenkkeihin ja toinen hoitaja auttaa vetämään lukitusjärjestelmän ylös lantion alueen ohi (kuva 5). Tämän jälkeen hoitajat toimivat samoin vastakkaisella puolella.

Taivuta käyttäjän jalkoja, jos mahdollista (kuva 6).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä lenkeistä hartioiden ja lantion kohdalla (kuva 6).

Kun hoitajat ovat kääntäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on lukittava uudelleen (kuva 8).

Hoitajat voivat sitten siirtää käyttäjän kyljelleen painonsiirron avulla (kuva 9).

Vaihtoehtoinen kääntömenetelmä

Jos käyttäjä tukee itseään erittäin hyvin, yksi hoitaja voi kääntää käyttäjän (kuva 10).

Sijoittaminen

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai kylvyn jälkeen, käyttäjän selkää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tyynyjä (kuva 11).

Alas liukuminen

Avaa liukualustan lukot (kuvat 4 ja 5). Kaksi hoitajaa tarttuu käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) oleviin hihnoihin ja vetävät hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 12).

Sängyn pääpuolen nostaminen

Lukitse liukualusta. Muista lukita liukujärjestelmä vetämällä lenkkejä kohti jalkopäätä. Tämän voi tehdä kaksi hoitajaa kerralla (kuva 8). Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille.

"5 hymyn" tekniikka

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Avaa hartialevyt (kuva 14).

Avaa jalat (kuva 15). Lopuksi hoitajien on varmistettava, että käyttäjän tyyny on sijoitettu oikein käyttäjän pään ja niskan alle - poista ensin tyyny, ravista/pöyhi ja laita takaisin.

Istuva asento

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hoitaja voi tukea käyttäjän istuma-asentoon kiiloilla tai tyynyillä (kuva 15).

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä tuotetta liinana.

Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat sängyn patjan ympärille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Liukualusta:

Yläpuoli: Polyesteriä/puuvillaa

Täyte: Polyesterikuitua

Alapuoli: Nylonia

Lenkit: Polyesteriä.

NylonSheet: Nylonia, luistamaton.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluinetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

| Tuotenumero | Tuotteen kuvaus | Koko (mm) |
|-------------|----------------------------------|-------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Setti

| Tuotenumero | Tuotteen kuvaus | Koko (mm) |
|-------------|--|-----------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Sis. IM140/150 + IM140/150NS | |

Yhdistelmät

| Tuotenumero | Tuotteen kuvaus | Koko (mm) |
|-------------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – www.etac.com.



Luokka 1 - Euroopan neuvosto
MDD-direktiivi 93/42/ETY
lääkinnällisistä laitteista

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Symbole allgemein

| | | | |
|----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|--|
| Waschen | pH-Wert | Bedienungsanleitung lesen | Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung |
| Nicht bleichen | Abwischen | Warnung | Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden. |
| Im Wäschetrockner trocknen | Niemals auf dem Boden liegen lassen! | Herstellungsjahr, -monat und -tag | Hersteller |
| Bügeln | Rutschgefahr | Batch-Nr./Lot-Nr. | Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte |
| Nicht chemisch reinigen | Keiner Sonnenstrahlung aussetzen! | | |

Verwendungszweck

Das Produkt 4WayGlide - midi ist ein zweiteiliges Wendelaken, das es den Helfern erleichtert, einen Benutzer auf dem Bett

zu bewegen und zu positionieren, wenn dieser teilweise selbständig ist.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Das 4Way-Laken auf dem Bett ausbreiten.
Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1).
Das 4Way-Laken aufspannen. Die Eckriemen können am Fußende um die Matratze gelegt werden.

Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 2 und 3).

Den Benutzer so im Bett ausrichten, dass die Hüfte sich innerhalb der grünen Kennzeichnung auf der Matratze befindet.

Verwendung

Freigabe des Gleitsystems: Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die an der Gleitmatratze angebrachten Griffe am Fußende und zieht diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 4). Sobald die Helfer einen Widerstand verspüren, stoppen sie das Ziehen. Dann ergreift einer der Helfer die Funktionsgriffe auf der entgegengesetzten Seite der Matratze, während der andere Helfer das Befestigungssystem nach oben über den Hüftbereich hinaus zieht (Abb. 5). Danach gehen die Helfer gleichermaßen auf der anderen Seite vor.

Die Beine des Benutzers sollten möglichst gebeugt werden (Abb. 6).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 6).

Wenn die Helfer den Benutzer gedreht haben, muss das Gleitsystem erneut arretiert werden (Abb. 8).

Die Helfer können den Benutzer dann durch Gewichtsverlagerung in Seitenlage bringen (Abb. 9).

Alternative Drehmethode

Wenn der Benutzer ausgesprochen selbständig ist, kann er von nur einem Helfer umgedreht werden (Abb. 10).

Positionierung

Wenn der Benutzer nach dem Bad bzw. der Pflege in Seitenlage bleiben soll, kann man den Rücken des Benutzers durch einen Stützkeil oder ein Kissen abstützen (Abb. 11).

Verlagerung nach unten

Die Gleitmatratze entsperren (Abb. 4 und 5). Zwei Helfer ergreifen die Riemen unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen ihn dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 12).

Anheben des Bettkopfes

Die Gleitmatratze arretieren. Das Gleitsystem muss arretiert werden, indem die Funktionsgriffe zum Fußende gezogen werden. Dies kann von zwei Helfern gleichzeitig vorgenommen werden (Abb. 8). Das Kopfende kann dann angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt.

Die Methode mit den 5 Smileys

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Die Schulterblätter lockern (Abb. 14). Die Beine entspannen (Abb. 15). Abschließend müssen die Helfer sicherstellen, dass sich das Kissen des Benutzers korrekt unter dessen Kopf und Nacken befindet. Das Kissen zunächst entfernen, schütteln und auflockern und wieder an seinen Platz legen.

Sitzstellung

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung mit Stützkeilen und Kissen abstützen (Abb. 15).

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt darf nicht zum Heben verwendet werden.

Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Gleitmatratze:

Oberseite: Polyester/Baumwolle

Füllung: Polyester-Fasern

Rückseite: Nylon

Griffe: Polyester.

NylonSheet: Nylon, rutschfester Stoff.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

| Artikel-Nr. | Beschreibung | Größe (mm) |
|-------------|----------------------------------|-------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Set

| Artikel-Nr. | Beschreibung | Größe (mm) |
|-------------|---|------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Kombinationen

| Artikel-Nr. | Beschreibung | Größe (mm) |
|-------------|---------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

Inspektionen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: www.etac.com



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

Beoogd gebruik

4WayGlide - midi is een tweedelig draailaken waarmee verzorgers een gebruiker gemakkelijk in bed kunnen

verplaatsen of positioneren, waarbij de gebruiker deels in staat is hieraan mee te werken.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats de 4Way onderlaken op het bed.
Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1).
Plaats de 4Way onderlaken. U kunt de hoekbanden bij het voeteneind om de matras aanbrengen.

Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 2 en 3).

Plaats de gebruiker in het bed zodat de heupen zich binnen de groene tapemarkering op de matras bevinden.

Gebruik

Om het glijsysteem te deblokken: Aan beide zijden pakken de verzorgers de functionele handvatten aan de glijmatras vast die bij het voeteneind hangen, en trekken deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 4).
Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens pakt de verzorger de functionele handvatten aan de tegenoverliggende zijde van de glijmatras vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem voorbij de heupen te trekken (afbeelding 5). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde. Buig indien mogelijk de benen van de gebruiker (afbeelding 6). Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door te trekken aan de functionele handvatten ter hoogte van de schouders en heupen (afbeelding 6).
Nadat de verzorgers de gebruiker hebben gedraaid, moet het glijsysteem opnieuw worden geblokkeerd (afbeelding 8). De verzorgers kunnen de gebruiker vervolgens door hun gewicht te verplaatsen op de zij leggen (afbeelding 9).

Alternatieve draaimethode

Indien de gebruiker zeer zelfstandig is, kan deze door slechts één verzorger worden gedraaid (afbeelding 10).

Positionering

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen na wassen/persoonlijke verzorging, kan de rug van de gebruiker worden ondersteund met een positioneringswig of -kussen (afbeelding 11).

Omlaag schuiven

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4 en 5). Twee verzorgers pakken vervolgens de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 12).

Het hoofdbord van het bed omhoog brengen

Blokkeer de glijmatras. Vergeet niet om het glijsysteem te 'blokkeren', door aan de functionele handvatten bij het voeteneind te trekken. Dit kan door twee verzorgers tegelijkertijd worden gedaan (afbeelding 8). Het hoofdbord kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift. Indien er een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam in zittende positie is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen.

De '5 smiles'-techniek

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet. Maak de schouderbladen los (afbeelding 14).

Leg de benen los (afbeelding 15). Tot slot moeten de verzorgers zorgen dat het kussen correct onder het hoofd en de nek van de gebruiker ligt – verwijder eerst het kussen, schud het op en leg het weer terug.

Zittende positie

Als de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is verholpen, kan de verzorger de gebruiker in de zittende positie ondersteunen met positioneringswigen en -kussens (afbeelding 15).

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik het product niet als een sling.

Om zijdelings verschuiven te beperken wanneer het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Glijmatras:

Bovenzijde: Polyester/katoen

Vulling: Polyestervezel

Achterzijde: Nylon

Handvatten: Polyester.

NylonSheet: Nylon, antislip.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

| Artikelnr. | Productbeschrijving | Afmetingen (mm) |
|-------------|----------------------------------|-----------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Set

| Artikelnr. | Productbeschrijving | Afmetingen (mm) |
|------------|---|-----------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Combinaties

| Artikelnr. | Productbeschrijving | Afmetingen (mm) |
|------------|---------------------|-----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

Garantie: Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

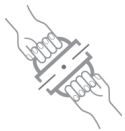
Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – www.etac.com.

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Symboles en général



Lavage



Niveau de pH



Lire le manuel de l'utilisateur



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Ne pas javelliser



Essuyer



Avertissement



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Séchage en machine



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Fabricant



Repassage



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas nettoyer à sec



Tenir à l'abri du soleil

Usage prévu

4WayGlide - midi est un drap tournant en deux parties qui permet aux soignants de déplacer et positionner un utilisateur

plus facilement sur un lit, lorsque l'utilisateur est capable de se soutenir en partie.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Positionnez le drap 4Way dans le lit.
L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustration 1).
Installez le drap 4Way. Vous pouvez installer les sangles de coin autour du matelas côté pieds.

L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustrations 2 et 3).

Positionnez l'utilisateur dans le lit afin que les hanches se trouvent dans les bandes de marquage vertes sur le matelas.

Utilisation

Pour déverrouiller le système de glissement : Un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au matelas de glissement au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête. (Illustration 4).

Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au matelas de glissement et l'autre soignant aide à faire passer le système de verrouillage au delà de la section de la hanche (Illustration 5). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Si possible, pliez les jambes de l'utilisateur (Illustration 6).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles au niveau des épaules et des hanches (Illustration 6).

Lorsque les soignants ont fini de tourner l'utilisateur, le système de glissement doit être à nouveau verrouillé (Illustration 8).

Les soignants peuvent alors déplacer l'utilisateur sur la position de côté en utilisant le transfert de poids (Illustration 9).

Autre méthode de retournement

Si l'utilisateur se soutient lui-même assez bien, un seul soignant peut tourner l'utilisateur (Illustration 10).

Positionnement

Si l'utilisateur doit rester dans la position de côté après un bain/des soins, le dos de l'utilisateur peut être soutenu par une cale ou un coussin de positionnement. (Illustration 11).

Glissement vers le bas

Déverrouillez le matelas de glissement (Illustrations 4 et 5).
Puis, les deux soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire) et tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (Illustration 12).

Relèvement de la tête de lit

Verrouillez le matelas de glissement. N'oubliez pas de « verrouiller » le système de glissement, en tirant les poignées fonctionnelles vers le côté pieds. Cela peut être fait par les deux soignants en une fois (Illustration 8). La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur ne glisse. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas.

La technique des « 5 sourires » :

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension sur la peau qui se produit lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés. Desserrez les omoplates (Illustration 14). Desserrez les jambes (Illustration 15). Enfin, les soignants doivent s'assurer que l'oreiller de l'utilisateur est placé correctement sous sa tête et son cou – enlevez l'oreiller, secouez-le/redonnez-lui forme et remettez-le en place.

Position assise

Une fois que les soignants s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise à l'aide de cales de positionnement ou d'oreillers (Illustration 15).

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignant reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le produit comme une sangle.

Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Matelas de glissement :

Dessus : Polyester/coton

Rembourrage : Fibre de polyester

Dessous : Nylon

Poignées : Polyester.

NylonSheet : Nylon, antidérapant.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

| N° d'article | Description | Dimensions (mm) |
|--------------|----------------------------------|-----------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Kit

| N° d'article | Description | Dimensions (mm) |
|--------------|---|-----------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Combinaisons

| N° d'article | Description | Dimensions (mm) |
|--------------|---------------------|-----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xH200xL530 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xH200xL800 |

Inspection

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

Garantie : Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

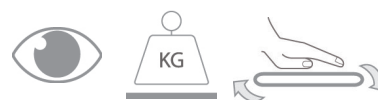
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Vérification

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - www.etac.com.



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

Uso previsto

4WayGlide - midi è un lenzuolo per girare il paziente composto da due parti che facilita agli assistenti il compito di spostare e posizionare un utente parzialmente autonomo sul letto.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionare il lenzuolo 4Way sul letto.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1).

Sistemare il lenzuolo 4Way. È possibile infilare le cinghie angolari intorno al materasso dalla parte della pediera.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare all'estremità della testata (figg. 2 e 3).

Posizionare l'utente nel letto in modo che i fianchi siano all'interno dei contrassegni in nastro verde sul materasso.

Uso

Sbloccare il sistema di movimentazione scorrevole: un assistente su ogni lato tiene le impugnature funzionali attaccate al materasso scorrevole sospese sopra la pediera del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 4). Nel momento in cui gli assistenti avvertono una resistenza devono smettere di tirare. A questo punto, un assistente prende le impugnature funzionali sul lato opposto del materasso scorrevole mentre l'altro assistente tira il sistema di chiusura oltre la zona dei fianchi (fig. 5). Poi gli assistenti eseguono la stessa manovra sul lato opposto.

Se possibile, piegare le gambe dell'utente (fig. 6).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature funzionali poste all'altezza di spalle e fianchi (fig. 6).

Una volta girato l'utente, il sistema di movimentazione scorrevole dovrà essere bloccato di nuovo (fig. 8).

A questo punto, gli assistenti possono spostare l'utente sul fianco spostando il proprio peso (fig. 9).

Metodo alternativo di rotazione:

Se l'utente è molto autonomo, è possibile girarlo con l'ausilio di un solo assistente (fig. 10).

Posizionamento

Se l'utente deve rimanere sul fianco dopo l'assistenza/un bagno, è possibile sostenere la schiena dell'utente tramite un Positioning Wedge o cuscino di posizionamento (fig. 11).

Scivolamento

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 4 + 5). Poi, i due assistenti prendono le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e sollevano lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 12).

Sollevamento della testata del letto

Bloccare il materasso scorrevole. Ricordarsi di "bloccare" il sistema di movimentazione scorrevole tirando le impugnature funzionali verso la pediera. Possono farlo due assistenti alla volta (fig. 8). In tal modo, la testata del letto può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso.

Tecnica dei "cinque sorrisi"

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), è necessario che l'assistente rimuova qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati. Allentare la tensione dalle scapole (fig. 14).

Allentare la tensione dalle gambe (fig. 15). Infine, gli assistenti devono assicurarsi che il cuscino dell'utente sia posizionato correttamente sotto la testa e il collo dell'utente: rimuovere prima il cuscino, sprimacciarlo e riposizionarlo.

Posizione seduta

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento (fig. 15).

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non usare il dispositivo come imbracatura.

Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Materasso scorrevole:

Lato superiore: Poliestere/cotone

Imbottitura: Fibra di poliestere

Lato posteriore: Nylon

Impugnature: Poliestere.

NylonSheet: Nylon, antiscivolo.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

| Articolo n. | Descrizione prodotto | Dimensioni (mm) |
|-------------|----------------------------------|-----------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1600xL1500 |

Set

| Articolo n. | Descrizione prodotto | Dimensioni (mm) |
|-------------|---|-----------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Con IM140/150 + IM140/150NS | |

Combinazioni

| Articolo n. | Descrizione prodotto | Dimensioni (mm) |
|-------------|----------------------|-----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge L | W300xL800xH200 |

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

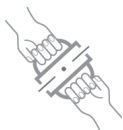
Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: www.etac.com.



Classe 1 - Consiglio europeo
Direttiva MDD 93/42/CEE
sui dispositivi medici

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.



















La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Símbolos generales

| | | | |
|---|--|--|---|
|  Lavado |  Nivel pH |  Leer el manual de usuario |  Peso máximo del usuario = carga nominal máxima |
|  No utilizar lejía |  Pasar un paño |  Cuidado |  El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional |
|  Secar en secadora |  No dejar nunca en el suelo |  Año, mes y día de producción |  Fabricante |
|  Planchar |  Riesgo de resbalar |  N.º de lote |  Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos |
|  No limpiar en seco |  Manténgase alejado de la luz del sol | | |

Uso previsto

4WayGlide - midi es una sábana giratoria compuesta por dos piezas que facilita a los cuidadores las tareas de mover

y colocar a un usuario sobre la cama, cuando el usuario se sostiene solo parcialmente.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

Modo de uso

Colocación

Coloque la sábana 4Way sobre la cama.
La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1).
Ajuste la sábana 4Way. Puede ajustar las correas de la esquina alrededor del colchón en la parte del piecero.

La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imágenes 2 y 3).

Coloque al usuario sobre la cama de tal forma que las caderas estén dentro de la marca con cinta verde del colchón.

Uso

Para liberar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en el colchón deslizante y que cuelgan en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama. (Imagen 4).

Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del colchón deslizante, mientras que el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima del área de las caderas (imagen 5). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

Si fuese posible, doble las piernas del usuario (imagen 6). El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6). Cuando los cuidadores hayan terminado de girar al usuario, el sistema deslizante deberá volver a fijarse (imagen 8). Los cuidadores podrán entonces colocar al usuario en decúbito lateral con el traslado de peso (imagen 9).

Método alternativo para girar al usuario

Si el usuario se sostiene solo sin problemas, bastará un cuidador para girar al usuario (imagen 10).

Colocación

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral después de bañarlo/atenderlo, la espalda del usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o una almohada. (imagen 11).

Deslizar hacia abajo

Libere el colchón deslizante (imágenes 4 y 5). Los dos cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 12).

Elevación del cabecero de la cama

Fije el colchón deslizante. Recuerde «fijar» el sistema deslizante, tirando de las asas funcionales hacia el piecero. Esto lo pueden hacer los dos cuidadores a la vez (imagen 8). El cabecero de la cama puede subirse ahora, sin que el usuario se resbale hacia abajo. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón.

La técnica de las «cinco sonrisas»

Para garantizar la posición más cómoda posible (tumbado o sentado), es imprescindible que los cuidadores eliminen cualquier tipo de tensión sobre la piel originada al elevar la cabeza o los pies del usuario. Relaje los omóplatos (imagen 14). Relaje las piernas (imagen 15). Para terminar, los cuidadores deberán comprobar que la almohada de los usuarios esté colocada correctamente debajo de la cabeza y nuca de los usuarios (primero quítela, sacúdala, ahuéquela y cámbiela).

Posición sentada

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada con cuñas posturales y almohadas (imagen 15).

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice el producto a modo de cincha.

Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Colchón deslizante:

Parte superior: Poliéster/algodón

Relleno: Fibra de poliéster

Reverso: Nylon

Asas: Poliéster.

NylonSheet: Nailon, antideslizante.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

| N° del artículo | Descripción del producto | Tamaño (mm) |
|-----------------|----------------------------------|-------------|
| IM140/150 | 4WayGlide Mattress w/lock - midi | W1400xL1500 |
| IM140/150NS | 4WayGlide NylonSheet - midi | W1400xL1500 |

Set

| N° del artículo | Descripción del producto | Tamaño (mm) |
|-----------------|---|-------------|
| IM4313 | 4WayGlide - midi set. Incl. IM140/150 + IM140/150NS | |

Combinaciones

| N° del artículo | Descripción del producto | Tamaño (mm) |
|-----------------|--------------------------|----------------|
| IM53NS | Positioning Wedge S | W300xL530xH200 |
| IM53/80NS | Positioning Wedge S | W300xL800xH200 |

Información de mantenimiento

Inspección

Gracias por elegir un producto Etac. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

Garantía: Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac (www.etac.com).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities